

jezero
pro každého
a lake for everyone

Pozitivní dopady, které přináší pobyt v přírodě jsou neoddiskutovatelné, pociťuje je každý člověk nezávisle na věku, společenské třídě či schopnostech. Zdraví prospěšná venkovní aktivní rekreace je nyní na vrcholu své popularity, a to nejen díky probíhající pandemii. Jezero Milada ji nabízí všem bez rozdílu.

There is no age, class or ability of people that does not benefit from better access and connection to nature. Healthy-active-outdoor recreation is having its moment, and not only because of the current pandemic. Lake Milada is here to offer it to all.

LIDÉ + PŘÍRODA | PEOPLE + NATURE

Jezero Milada je jedinečným místem, které se může stát mimořádným ekologickým, rekreačním i ekonomickým přínosem pro celý region. Představíme-li si jezero Milada jako mozaiku ekosystémů a krajinných charakterů, může tato unikátní mozaika obohatit i nás samotné.

Lake Milada is a unique resource that can become a tremendous ecological, recreational and economic asset to the region. If we envision Lake Milada as a mosaic of ecosystems and landscapes, our own mosaic will be richer as well.

CITLIVÝ PŘÍSTUP | A CAREFUL APPROACH

Zvelebení přírody a krajiny nějakou dobu potrvá. Každý krok bude rozvažován, na základě zkušeností s postupnou rekultivací a správou celého území i na základě návštěvnosti a využívání jezera.

Fáze 1 staví na stávajícím využití a podporuje a zaměřuje se na zásahy ke zlepšení podmínek rekreace a pobytu na plážích a v přírodě, cílí na obyvatele regionu a poskytuje kvalitní zázemí k trávení volného času na čerstvém vzduchu.

Fáze 2 spočívá v pokračujícím rozvoji, nových aktivitách a výstavbě v k tomu určených lokalitách. Je založena nová vesnice Nové Vyklice, vzniká jedna z hlavních intervencí připomínajících historii – ostrov Vyklice. Východní portál s centrálním prostranstvím, přestupní stanicí a věží je dokončen. Druhá fáze přivede nové návštěvníky i nové způsoby užívání a napomůže tak k ekonomickému rozvoji okolních obcí.

Následující fáze mohou nabídnout rozvoj sportovního zázemí, tréninkové centrum nebo příležitostné pořádání nejrůznějších kulturních a společenských akcí. Tyto indikované potenciály budou realizovány pouze, pokud správce území a místní obyvatelé dojdou k názoru, že budou pro region prospěšné.

Improving nature will take time. At each step, your experience managing the landscape will be balanced with your experience in managing the people who come here.
Phase One builds on existing assets to support increased water, beach and pathway uses, focusing on people who are in the region today, giving them a greater resource for their health and enjoyment.
Phase Two adds the New Vyklice Village and Island, the East Portal and more, and is designed to bring new uses and users to the lake, bringing economic benefits to communities.
Future phases might add facilities for sport, training and competitive events. These possibilities should only occur if the governing authority and local people feel more activity will lead to regional benefits.

EKOLOGICKÉ HLEDISKO | AN ECOLOGICAL LENS

Náš návrh obnovuje a propojuje rozmanité přírodní i kulturní krajinné prvky regionu, jako jedna z cest k posilování a rozrůstání ekonomické aktivity místních komunit. Voda je srdcem celého návrhu, principy přístupu k vodě v krajině povedou k vybudování harmonických společenství krajiny i sídel.

Our proposal will re-establish and reconnect the beauty and diversity of the natural and cultural landscapes of the region - as a pathway to grow the social and economic health of the nearby communities. Water is the heart of our design, and with the management we propose, will lead to harmonious natural and community ecosystems.

ZDRAVÁ BUDOUCNOST | A HEALTHY FUTURE

Pandemie nám připomněla, jak blahodárný je pro naše tělo i duši pobyt v přírodě. Až tuto krizi překonáme, bude dostupnost přírody a propojení s krajinou důležitější, než kdy předtím. Postupná obnova ekosystémů upevní naše osobní pouta s krajinou, vztah k přírodě, kvalitu našich zážitků a naši touhu pohybovat se otevřeným prostorem.

The pandemic reminded us that being in nature is restorative and essential to our bodies and minds. As we recover from this crisis, accessibility and connectivity to nature will be more important than ever. Phased restoration of the ecosystems will expand our personal attachment to the site, the quality of our experience, and our desire to move through the landscape.

OŽIVENÍ MOZAIKY | BRINGING THE MOSAIC TO LIFE

Náš tým je složen z odborníků v oblasti vědy, ekologie, ekonomiky, urbanismu, krajiny, architektury a designu – naše spolupráce přináší hluboké zkušenosti a znalosti které vedou k tomu, že je náš návrh proveditelný a udržitelný. Přistupujeme k problémům racionálním přístupem a spoléháme na dialog se zúčastněnými stranami a komunitou, abychom zajistili, že naše myšlenky vycházejí ze sociálních i ekonomických skutečností.

We are professionals from the realms of science, ecology, economics, urbanism, landscape, architecture and design - in a collaboration that brings deep experience and knowledge to make our plan feasible and sustainable. We approach issues with a rational approach and rely on dialogue with stakeholders and community to ensure our ideas are grounded in social and economic reality.

řešené území | competition site
urbanizovná území | urbanised zones
hlavní vstupní body | main entry points
zaniklé vesnice | vanished villages
železnice | train lines
plánovaná VRT Praha-Drážďany | planned HSR Prague-Dresden
silnice | roads
cyklotrasy | cycling paths
navrhované železniční propojení | proposed train connection
klíčová cyklistická a pěší propojení | key pedestrian and cycling connections
pole | fields
louky | grass meadows
květnaté louky | flowering meadows
sady | orchards
porosty a lesy | gowths and forest
vodní plochy | water bodies
okolní pamětihodnosti | cultural touchpoints
transformační zóny | transformation zones

CHABAŘOVICE
NOVÉ VYKLICE
ZALUŽANY
VYKLICE
HRBOVICE
ÚSTÍ NAD LABEM
MODLANY
ROUDNÍKY
OTOVICE
TUCHOMYŠL
LOCHOČICE
SUCHÉ
TRMICE
HABŘÍ

mozaika regionu
mosaic of the region

Jezero Milada bude ústředním bodem nové regionální ekonomiky. Rostoucí návštěvnost podpoří nová pracovní místa v ubytovacích zařízeních, restauracích, hospodách, kavárnách nejprve v Ústí nad Labem, Trmicích, Chabařovicích a Teplicích, ale jak se postupem času budou rekultivovat další doly a vytvářet nová jezera, tak se do celého Podkrušnohoří rozšíří další zařízení pro sport, rekreaci, zábavu, kulturu i vzdělávání. Propojení mezi Miladou, lidmi (místními i navštěvujícími), místy, aktivitami a revitalizovanou jezerní krajinou tvoří vlákna a strukturu nové mozaiky.

Lake Milada will be the centerpiece of the new regional economy. Growing visitation will support new jobs in accommodations, restaurants, pubs, cafes first in Usti, Trmice, Chabarovice, and Teplice; but as other mines close and lakes are created, new facilities for sport, recreation, adventure, and education will spread throughout the valley. Connectivity between Milada , people (local and visiting), places, activities, and the rejuvenated nature of the lake and its surroundings form the fiber and fabric of a new mosaic.

Organická součást regionu
Organic Part of the Region

Nové cesty a vstupní brány Milady rozšiřují její dosah mimo samotné jezero. Jezero si buduje vlastní rozpoznatelnou identitu a stává se důležitým krajinným prvkem a centrem aktivit okolních vesnic, měst a horských měst Krušných a Českého středohoří. Zatímco nová cyklistická propojení, a autobusové a železniční zastávky vytvářejí fyzickou konektivitu, nové vybavení a pestrá nabídka programu u jezera vytváří zázemí pro nejrůznější aktivity a zážitky obyvatelům celého regionu.

The paths and gateways of Milada extend beyond its boundaries and into the surrounding communities. The lake's identity becomes a recognizable part of the conversations, activities, and landscapes of the surrounding villages, cities, and the mountain towns of the Ore's and Czech Highlands. New bike, bus, and rail connections create physical connectivity while new amenities and programming at the lake creates shared experiences across the region.

Veřejný zájem
Public Interest

Ukázalo se, že dostupnost a propojení s přírodou zvyšují kvalitu našeho života a zdraví. Udržitelný rozvoj oblasti závisí na investicích do lepší dostupnosti jezera a také na důmyslném návrhu komfortního zázemí a vybavenosti, které mají na paměti udržení přirozeného charakteru oblasti, nabízí místa, kde se lidé mohou scházet, sportovat a odpočívat. Posílená dostupnost Milady se stává přínosem pro region a důvodem pro stěhování, trávení dovolené nebo podnikání v tomto kraji.

It has become evident that accessibility and connectivity to nature enhance the quality of our lives and health. The sustainable development of the area relies on investment in improved connectivity to the lake, the thoughtful design of comfortable amenities that maintain the natural character of the area, and providing places for the public to gather, celebrate, compete and recreate in nature. Open accessibility of Milada becomes an asset for the region; a reason to live, vacation, or do business in the area.

Stanová místa | camping allowed

Parking | Parking
250 stálých míst | stable
150 příležitostných | occasional
60 karavanových míst | caravans
100 příležitostných/kemp /additional spaces / camp site
objekt zázemí a sprchy - 200m²
2 jednoty zázemí - vkažde 12 WC + 10 sprch | 2 units, each 12 WC + 10 showers

Plážové centrum | Beach Centre
110 m² - 4-6 barů | bars
70 m² - zázemí | bar facilities
12 WC, 10 sprch | showers
94 skříněk | 94 lockers
pobytová terasa | terrace

Hospoda | Pub at beach
130 m² restaurace | restaurant
92 m² kuchyně a bar | kitchen & bar
20 m² zázemí | utilities
55m² technický servis | technical service
12 WC pro návštěvníky | visitors
2 WC zaměstnanci | employees
48 míst uvnitř | 48 spots indoors
30 míst vně | 30 spots outdoors
pobytová terasa | terrace

Louka pro pořádání akcí
Events Lawn

Bezbariérový okruh
Accessible Beach Loop

Plavecká mola | Swimming Piers
3 větší - 18m² | large
3 menší - 10 m² | small

Hlavni pláž jezera a východní okraj jsou dnes nejnavštěvovanějšími místy. Většina projektů první fáze se tedy soustřeďuje na zlepšení kvality, zážitků a přístupu pro ty, kteří již Miladu objevili. Nové Plážové centrum se stane ústředním bodem pláže se zázemím, toaletami a sprchami a trvalým zázemím pro prodejce občerstvení. Nové molo bude zázemím pro pronájem loděk a paddleboardů a umožní návštěvníkům přístup k budoucímu přístavišti přívozu. Ikonická věž u východního portálu bude novou vstupní bránou, orientačním bodem s nejlepším výhledem na Miladu.

Main Beach and the eastern edge of the lake are the most visited locations today. The majority of phase one projects are concentrated here to improve the quality, experience, and access for those who have already discovered Milada. A new Beach Centre will become the focal point of Hlavni with restrooms, showers and a permenant structure for food and drink venders. A new pier will house boats and boards for rent and give visitors access to a future lake shuttle aboard an electric ferry. An iconic tower at the East Portal will establish a new gateway, give visitors a landmark and access to the best view at Milada.

Chatky | Cabins

Molo s půjčovnou
Pier and boat rental
kotviště | boat decks
45 lodí půjčovna | 45 boat rentals
30 lodí soukromých | 30 private boats
80-150 lodí úschovna | boat storage

Květnatá louka
Wildflower Meadow

oblíbená krajina

celebrated nature park

Upravená pláž kiteů
Improved Kite Beach

Parking | Parking
120 stálých míst | stable
250 příležitostných | occasional
12 WC
10 sprch | showers

Stanování povoleno
Camping allowed

Veřejná pláž a prostor pro akce
East Portal Public Beach and Events Lawn

Květnaté louky
Wildflower Meadow

Věž východního portálu | East Portal Tower
multifunkční prostor, návštěvnické centrum přízemí 210 m² | multipurpose space, ground floor 210 m²
10 WC

Cyklistické centrum
Bike Centre



Letní den na pláži.
A typical summer day at the new Beach Centre.

Rozmanitý program

Diverse Programming

Vylepšený Vyklický okruh kolem celého jezera nabízí pestré korálky míst navlečených na hlavní cestu. Poskytuje zázemí pro aktivity, pro návštěvníky všech věkových skupin a schopností. V horkém letním dni existuje nekonečné množství způsobů, jak si užít vodu, a jak se k ní dostat, na podzim je tato cesta ideální trasou pro 10km běh kolem jezera, v zimě se flexibilní plážové centrum promění v zimní bar a nabídne ohniště na pláži. Jaro přináší vzrušení a velká očekávání, blíží se závody v kiteboardingu. Popadněte Milada Burger a vyberte si Váš druh zábavy!

An improved Vyklicky Loop provides access to the lakes diverse set of activities and places for all age groups and abilities. On a hot summer day there are endless ways to enjoy and access the water, the fall may offer the best weather for a 10K run around the lake, a flexible Beach Centre turns into a winter bar and hosts a beach bonfire, and the spring brings the excitement of a kiteboarding competition. Grab a Milada Burger and choose your kind of

Proveditelná a udržitelná strategie

A Feasible and Sustainable Strategy

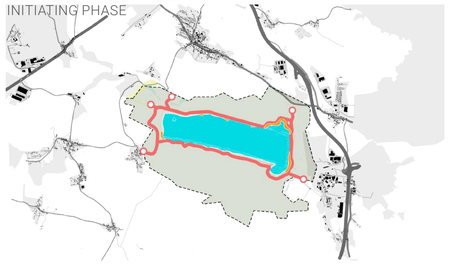
Zdravý a udržitelný rozvoj potřebuje svůj čas. Výstavba, ekonomika i příroda mají své tempo. Každá fáze realizace musí podpořit tu následující. Vše začíná podpořením stávajících aktivit a uživatelů.

Healthy sustainable growth takes time, for development, the economy and the natural environment. Each phase of the project needs to support the next and starts with support and improvements for Milada's users today.

AKTIVITY | YEAR-ROUND ACTIVITIES



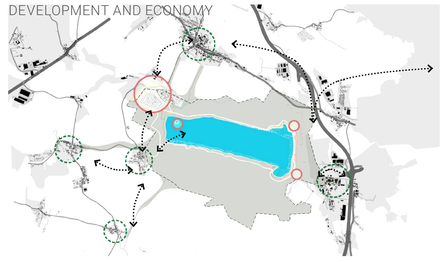
FÁZE 1
INICIAČNÍ FÁZE
INITIATING PHASE



Fáze zaměřená na stávající uživatele. Vylepšení Vyklického okruh a hlavní pláže za účelem zlepšení přístupu k vodě, vybavení a dostupnosti cest a stezek. Nové bezbariérové cesty vytvářejí jasné spojení mezi posílenym parkováním, občerstvenímí, toaletami, půjčovnou lodí a kol a plaveckými moly.

Focus on the existing users. Elevate the design of the east beaches and Vyklice Loop in order to improve access to the water, amenities, and trail systems. New accessible paths create clear connections between improved parking, food, restrooms, boat and bike rental, and swimming piers.

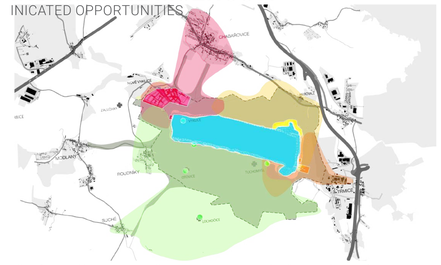
FÁZE 2
ROZVOJ OBLASTI
DEVELOPMENT AND ECONOMY



Druhá fáze se zaměřuje na nové potenciální uživatele jezera. Rozvoj vesnice Nové Vyklice a ostrova Vyklice, pokračující rozvoj východního portálu jako vstupní brány i cílové destinace. Doplnění vybavenosti jako je hospoda Milada, která podporuje celoroční návštěvnost a zvyšuje ekonomický přínos pro okolní komunity.

Bring new users to the lake. The development of New Vyklice Village and Vyklice Island, the continued development of the East Portal as a gateway and destination, and added amenities such as the Milada Pub foster year round activity and increased economic benefit to surrounding communities.

FÁZE 3
INDIKOVANÉ MOŽNOSTI
INICATED OPPORTUNITIES



Třetí fáze indikuje nové možnosti pro jezero. Kvalitně provedené a fungující první dvě etapy jsou silný základ pro podnikání v oblasti a vybízí k možnostem rozvoje dalších sportovních a kulturních zařízení, která aktivují další odvětví ekonomiky, rozvíjejí místní kulturu a ovlivňují budoucí rekultivační projekty.

Expand the possibilities. A well established design and a strong foundation for the local economy invites the possibilities for the development of additional sports and cultural facilities that activate the outdoor economy, evolve local culture, and influence the region's future reclamation projects.



Propojená Milada

A connected Milada

Nová perspektiva je někdy vše co je potřeba k úspěšnému rozvoji místa. Navržená věž - rozhledna a návštěvnické centrum nabízí místním i návštěvníkům nový pohled na celou oblast. Vytváří orientační bod a bránu do regionu. Stává se vstupním bodem, připomínkou historie, výstavní síní, informačním centrem rekultivované krajiny a místem setkávání.

A new perspective is sometimes all you need to reinforce your appreciation of a place. A newly designed folly gives residents and visitors a new view, a new connection to the surrounding area. This gateway belongs to the people of region and becomes a place of arrival, meeting, and showcase of history and the future of a sustainable regional asset.



Udržitelná budoucnost

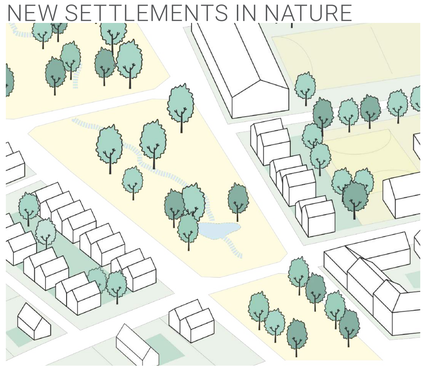
Sustainable Future

Naším cílem je hledat cesty pro zdravou a aktivní budoucnost. Život u jezera Milada nebo jeho návštěva bude příkladem udržitelných principů, a to prostřednictvím spojení s přírodou, rozvoje s minimálním dopadem na životní prostředí, posilování existujících komunit a budování nových, posilování kulturního života s podporou založenou na principech fungující a zdravé ekonomiky.

The future is healthy and active. Living at or visiting Lake Milada will exemplify the sustainable principles of personal health through connections with nature, development with minimal environmental impact, and the building of a community and culture with roots in the economics of supporting these principles.

NOVÁ SÍDLA VE SPOJENÍ S PŘÍRODOU

NEW SETTLEMENTS IN NATURE



Cenná minulost

Treasured Past

Vesnice ztracené v dramaticky proměněné krajině budou připomínány po celém území v podobě dokonalých kruhů, uměle vytvořených otisků na zemi a symbolů věčného místa každé ze zaniklých vesnic. Každé z míst se stává příležitostí pro přilehlé obce a místní umělce, aby navrhli nejlepší podobu připomínek těchto zaniklých vesnic. Navržený ostrov Vyklice je první z řady.

Villages lost to a changing landscape are memorialized throughout the lake and landscape. Always in the form of a perfect circle, a man-made imprint on the land and a symbol of each village's eternal place in history. Each location becomes a platform for local municipalities and artists to design a memorial for the lost villages of Milada. Proposed Vyklice Island is one example of many to come.

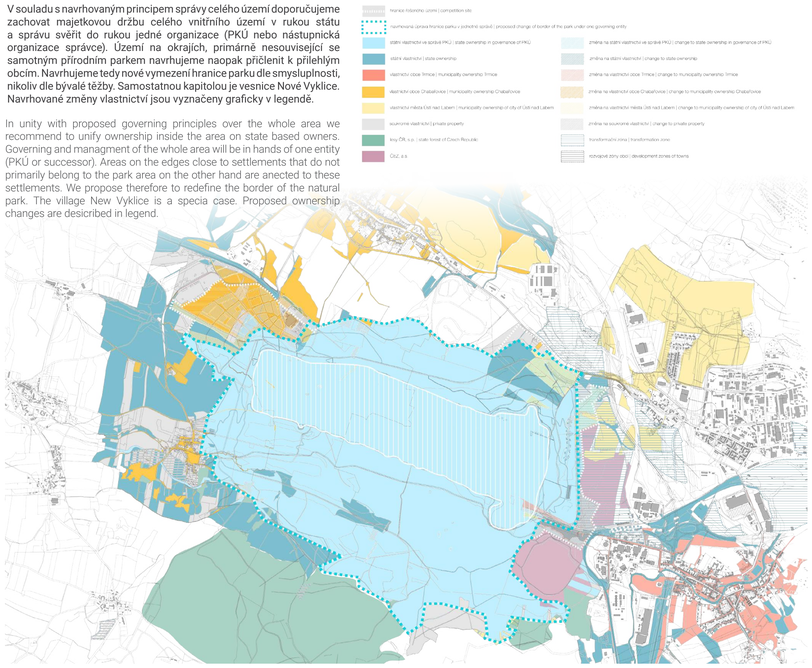


VLASTNICKÉ POMĚRY

OWNERSHIP

V souladu s navrhovaným principem správy celého území doporučujeme zachovat majetkovou držbu celého vnitřního území v rukou státu a správu svěřit do rukou jedné organizace (PKÚ nebo nástupnická organizace správce). Území na okrajích, primárně nesouvisející se samotným přírodním parkem navrhujeme naopak přičlenit k přilehlým obcím. Navrhujeme tedy nové vymezení hranice parku dle smysluplnosti, nikoliv dle bývalé těžby. Samostatnou kapitolou je vesnice Nové Vyklice. Navrhované změny vlastnictví jsou vyznačeny graficky v legendě.

In unity with proposed governing principles over the whole area we recommend to unify ownership inside the area on state based owners. Governing and managment of the whole area will be in hands of one entity (PKÚ or successor). Areas on the edges close to settlements that do not primarily belong to the park area on the other hand are anected to these settlements. We propose therefore to redefine the border of the natural park. The village New Vyklice is a specia case. Proposed ownership changes are desicribed in legend.

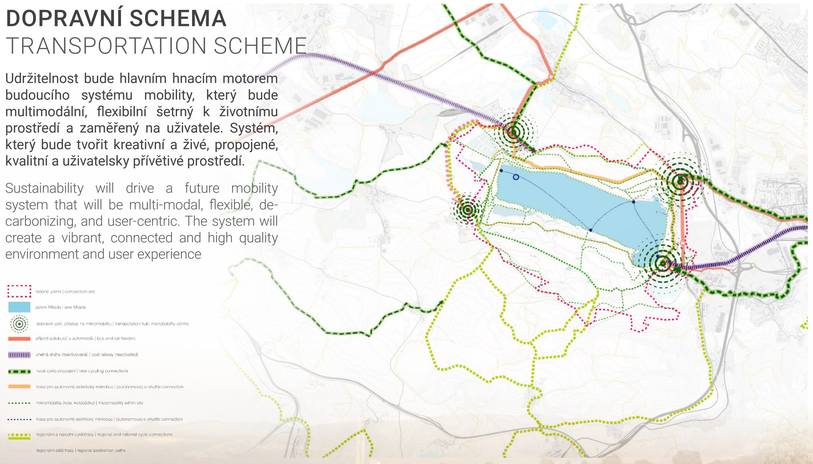


DOPRAVNÍ SCHEMA

TRANSPORTATION SCHEME

Udržitelnost bude hlavním hnacím motorem budoucího systému mobility, který bude multimodální, flexibilní šetrný k životnímu prostředí a zaměřený na uživatele. Systém, který bude tvořit kreativní a živé, propojené, kvalitní a uživatelsky přívětivé prostředí.

Sustainability will drive a future mobility system that will be multi-modal, flexible, de-carbonizing, and user-centric. The system will create a vibrant, connected and high quality environment and user experience



Zjednodušení vlastnické struktury a vybudování vztahu k místu je klíčem k udržitelné budoucnosti. Potenciál přilákat další návštěvníky i obyvatele na západní břeh jezera je veliký. Navrhovaná vesnice Nové Vyklice nabízí bydlení u jezera v sousedství navrženém ve spojení s přírodou a krajinou s využitím udržitelných technologií. Rekonstruovaná ocelárna se může stát společensko - kulturním centrem, centrem architektury a krajiny po těžbě, místem pro vzdělávání i zábavu. Regenerovaná a znovu propojená krajina postupně poroste v souladu s touhami a potřebami místních jako místo pro jejich spokojený život.

Fostering ownership and growing a culture around the connection to nature is key to a sustainability minded future. The potential of the lake to draw new users and uses is abundant on Milada's west banks. New Vyklice Village offers lakeside living in a neighborhood designed in union with the natural systems and sustainable technology. A reimagined Steelworks becomes a cultural destination for adventure, education, and art. A re-generated and re-connected landscape will grow in harmony with the desires and needs of the local society and the lake will only grow its attractiveness for both recreation and living.

vyhlížíme budoucnost

looking forward

Výstavba začíná za hranou terénu. Nové Vyklice jsou vesnicí s výhledem na jezero, která je zapojená do krajiny co nejméně invazivním způsobem.

Development is kept away from the shore. New Vyklice Village is situated above the lake and integrated into the landcape to not detract from the experience on the lake.

Ostrov Vyklice se stane vyhledávanou atrakcí západní strany jezera. Připomíná minulost a zaniklá sídla

Vyklice Island becomes a destination on the west end of the lake. From up on the hill it serves as a reminder of the history of the place.

Vesnice Nové Vyklice nabízí ecogicky šetrně bydlení v přírodě, práce s dešťovou vodou se do návrhu promítá v podobě ploch mokřadů a čisticího jezírka.

New Vyklice Village offers sustainable healthy living. Water is also part of the design, reflected in proposed stormwater cleaning wetlands and small pond.

Posílení přírodního charakteru
Enhance Natural Character

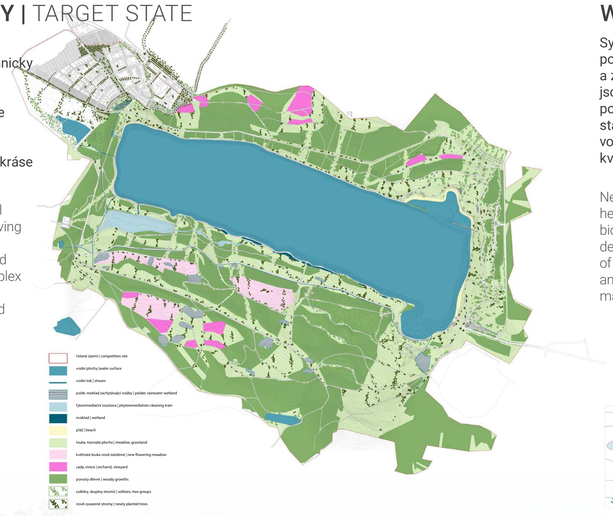
Po zajištění nezbytného bude podpora narůstající venkovní rekreace a sportu postupně etapizována. Nárůst rekreačních aktivit povede ke zvýšení regionálního turismu, rozvoje nových ekonomických odvětví, jakožto regionální iniciativy a povede k růstu kulturní ekonomiky založené na historickém dědictví, kultuře, umění a turismu.

Design interventions are light on the land, integrate into existing topography, and intend to provide closer connections between nature and people. Proposed enhancements to the landscape include the addition and management of diverse and native wildflower meadows and a careful integration of additional tree planting in order to attract the fauna needed to sustain a healthy level of biodiversity.

CÍLOVÝ STAV KRAJINY | TARGET STATE

Krajinná mozaika jezera Milady staví na započatých rekultivačních pracích, technicky založenou krajinu koriguje jemnými postupnými zásahy a vytváří sukcesní přírodě podobné ekosystémy. Nastavuje tak trend směřující ke zvýšení druhové rozmanitosti, komplexnějším biotopům, bohatší diverzitě flóry i fauny a celkové krásе a přívětivosti krajiny pro lidi.

The Mosaic of Milada builds on the initial reclamation efforts and layers in an evolving and diverse approach to restoring the landscape. This will set off a trend toward increased species diversity, a more complex habitat mosaic, a richer mix of flora and fauna, and greater beauty, enjoyment and restorative powers for people.



Voda jako cenný zdroj
Water as Resource

Voda je jádrem celého návrhu. Zdraví a stabilita vodohospodářských systémů je zásadní pro život jezera. V rámci přípravy na nárůst počtu budoucích uživatelů v okolí Milady byly navrženy další mokřady na jižním břehu jezera, aby se zajistilo udržení kvality a čistoty vody. I v rámci nového sídla - Nových Vyklic je práce s vodou v krajině stěžejní, návrh pracuje s centrálním parkem s mokřady a jezírky, které pomáhají zadržovat dešťovou vodu z ulic.

Water is at the heart of this proposal. The health and stability of water management systems on site is critical to the life of the lake. In preparation for an increase of future users around Milada, additional wetlands have been designed into the south shore and banks of the lake to ensure continued water quality visitors enjoy today. Development of New Vyklice Village is also centered around an integrated open space system designed to treat and clean run off.

WATER | WATER

Systémy práce s dešťovou vodou, které pomáhají čistit a zadržovat vodu v krajině a zvyšovat biologickou rozmanitost, jsou integrovány do nového vývoje a podél jižního břehu jezera, aby podpořily stávající systémy zachytávání dešťové vody a napomáhaly k zachování vynikající kvality vody v jezeře

Newly integrated storm-water systems that help clean and filter run-off and increase biodiversity are integrated into new development and along the south shore of the lake to support the existing run-off and infiltration systems and achieve to maintain Milada's superior water quality.



Schéma poldru | Scheme of the poldr

Schéma mokřad | Scheme of the wetland

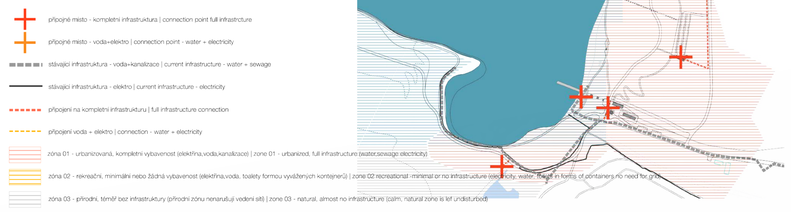
Fytoremediační soustava | Phytoremediation cleaning train

Technická infrastruktura
Technical infrastructure

Umístění vybavení vyžadujícího kanalizaci a elektřinu využívá infrastrukturu, která je již k dispozici, nebo je v současné době plánována, vyžaduje pouze dodatečné krátké vzdálenosti připojení. Tam, kde je dnes vystavena stávající infrastruktura, jsou technické objekty chytře ukryty a integrovány do navrhovaného designu (objekt hospody). Dodatečnou energii ze solárních panelů lze snadno integrovat do architektury, aniž by došlo k narušení přírodního charakteru místa a formy architektury.

The placement of amenities needing sewer and electricity take advantage of the infrastructure already in place, or currently planned, only requiring short connection distances. Where the existing infrastructure is exposed today, it is cleverly concealed and integrated into the proposed design of amenities. Additional power from solar panels can be easily integrated into the architecture without taking away from the natural character of the site and the form of architecture.





Největším potenciálem a zároveň největší výzvou celého území je jeho obrovské měřítko. Navrhujeme různorodé systémy krajiny, vodních celků, urbanizovaných území, rozmanitých stejně jako jejich možnosti využití. Vybavenost je navržena s rozvahou, jen v nezbytné míře v podobě objektů citlivě usazených do krajiny a je soustředěna převážně na východní straně jezera. Systematická, postupná revitalizace krajiny vytváří rozmanitou a udržitelnější mozaiku. Obnovené louky, mokřady a různorodá vegetace [illegible] zpomalení vody v krajině a udržování kvalit vody v samotném jezeře.

The most significant potential and also the most challenging aspect of Lake Milada is its expansive scale. The diversity of landscape, water, and man made systems across the area is as diverse as the experiences and places that are in it. Utilities are limited to the modest amenities proposed and are mainly concentrated on the east side. A systematic and evolving reclamation of the landscape creates a more diverse and sustainable mosaic across the entire site. Restored meadows, wetlands, and plant diversity help slow run off and keep the storm water systems and lake healthy and clean.

příroda
a její systémy
natural systems

Procházka okolo jižního břehu.
A stroll along Milada's south shore.

Obnova jižního břehu a práce s mokřady napomáhá k udržování čistoty vody v jezeře
Restoration of the south shore and wetlands helps the lake stay clean and healthy while promoting biodiversity.

Propustná dlažba přecházející z okraje cesty je navržena v místech křižovatek a odpočívadel.
Permeable pavers are introduced along the trail to signify trail junctions and places of rest or interest.

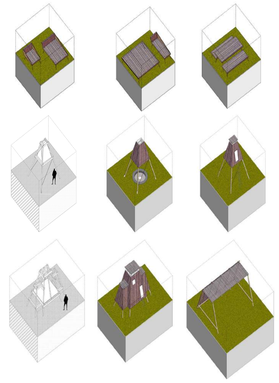
Mobiliář, vybavení, drobná architektura i větší budovy jsou usazeny na terénu a rozčleňují rozlehlou krajinu formou připomínající strmé svahy těžební jámy a vytěženou krajinu. Tyto tvary jsou pro Miladu jedinečné a jsou navrženy tak, aby byly rozeznatelné, nadčasové, ale také pohodlné. Přinášejí specifický charakter spolu s funkčností, architektura se stává orientačním bodem napříč prostornou vodní plochou a jemnou krajinou. Materiály zůstávají měkké, přirozené a strukturované, aby nerozptylovaly, ale aby postupně splynuly s krajinou. Díky skromné formě a konstrukci mohou být budovy a prvky sestaveny se základními stavebními znalostmi a materiály z místních zdrojů.

A family of site furnishings, amenities and buildings sit lightly in the land and perforate the expansive landscape with a form implicative of the cut slopes and deposits of the mined landscape. The forms are unique to Milada, designed to be recognizable, timeless, and also comfortable. They bring character along with functionality, architecture becomes landmarks across a spacious body of water and gentle landscape. Materials remain soft, natural and textured, not to distract but to assimilate into the landscape. Modest in their design and construction, buildings and elements can be assembled with basic construction knowledge and locally sourced materials.

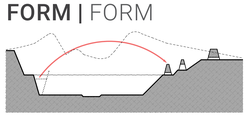
S | FURNITURE

M | SHELTERS

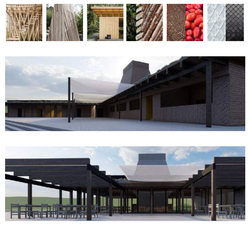
L | CABINS



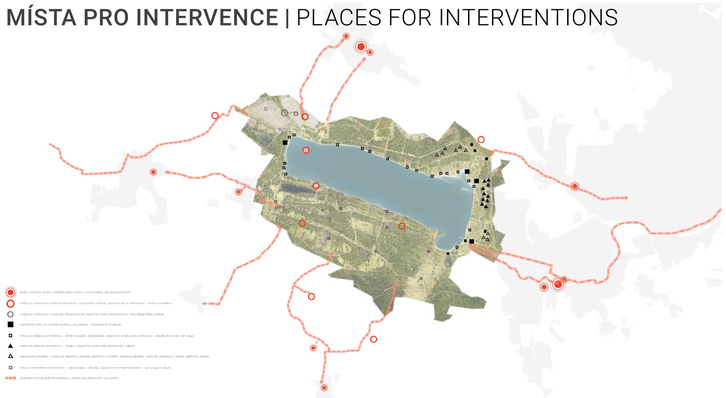
FORM | FORM



MATERIAL | MATERIAL



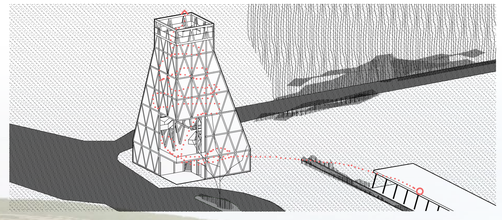
MÍSTA PRO INTERVENCE | PLACES FOR INTERVENTIONS



VÝCHODNÍ PORTÁL | EAST PORTAL

Ve vlaku jsme se domluvili, že se jako první půjdeme vykoupat. Po výstupu se nám do cesty postaví vysoká věž, podobná těm starým důlním, co mi děda kdysi ukazoval na fotkách. V přízemí si v Infu koupíme pohled a zajdeme se vyčůrat. Pak už stoupáme po spletitém schodišti věže. Cestou potkáváme otvory ve fasádě, které nám postupně ukazují všechny důležité místa v okolí, takže se tu už celkem vyznáme. Kdybych neměla dobrou orientaci, tak bych ale nějaké schodiště ve věži použila dvakrát, nebo bych šla slepou cestou. Je do docela bludiště. Už jsme nahoře a otevírá se nám pohled na Jezero Milada. Bývalý uhelný důl. Pohled z věže i věž samotná jsou impozantní. Tohle staré a nové mě baví. Rozhlížíme se, na východě je velká pláž. Hodně lidí, to není pro mě, ale je čtvrtek, září a z věže to vypadá, že tam tolik lidí není. Určitě tam bude i stánek s pivem. To chci! Seběhneme dolů.

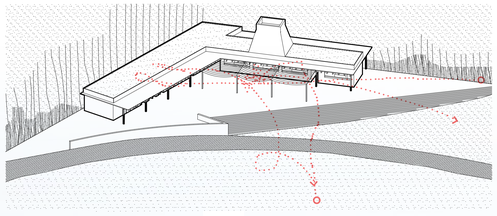
On the train, we agreed that we'd go swimming first. After the arrival, a tall tower stands in our way. It looks like the old mining ones that my grandfather once showed me on photographs. At the info desk, situated on the ground floor, we buy a postcard and go to the restroom. Then we climb the tower's winding stairs. Along the way, we meet openings in the facade, which gradually show us all the important places in the area. If I didn't have a good orientation, I would probably use a same staircase twice, or I would take a dead end. It's quite a maze. We are finally on top and the view on the Lake Milada opens to us. Former coal mine. The view from the tower, but also the tower it self, are impressive. I enjoy this old and new contrast. We are looking around and see a large beach to the east. Crowded places, that's not for me, but it's Thursday, September and from the tower it looks like there aren't that many people there. There will surely be a beer stall, and I want a beer! We run down.



PLÁŽOVÉ CENTRUM | BEACH HOUSE

Převlékneme se v převlékárnách plážového domu. Věci si tam zamkneme do skříňky. Bereme jen ručník a deku. Roztahujeme ji jen kousek od dřevěného plážového domu s terasou. Voda je skvělá. Jsou z ní vidět i vrcholky Krušných hor. Z vody vypadají vyšší. Už se ale rozmočíme a tak se vracím a uschnout na deku. Jdeme si dát pivo ke stánku. Sedíme a povídáme si na lehátkách. Oceňuji, že mají záda jak ušák, když začne foukat je už docela zima. Najednou je večer a na terase začíná koncert. Oblékneme se, zůstáváme a nakonec i trochu tančíme. Koncert končí, bereme věci ze skříňky a jdeme si najít místo na spaní. Využíváme jeden z těch komolých posedů. Vylezme na něj. Rozbalíme spacáky a přemýšlíme, co budeme dělat zítra.

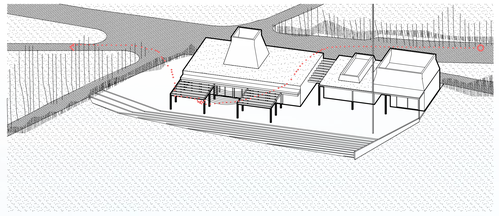
We change clothes in the changing rooms at the beach house and leave our stuff in a locker there. We only take a towel and a blanket. We decide to lay down just a short walk from that wooden beach house with a terrace. The water is great. The peaks of the Ore Mountains can be seen from there. They look bigger from the water. But now I'm wet through and through, so I go back and dry on a blanket. Let's have a beer at the stall! We sit and talk on deck chairs. I appreciate that they have a covered back, because the winds start blowing and it's pretty cold now. Suddenly it's evening and a concert begins on the terrace. We get dressed, decide to stay and in the end, we dance a bit. After the concert ends, we take our stuff out of the locker and look for a place to sleep. In the end, we use one of those truncated stands. We'll climb on it and unpack our sleeping bags and think about our plans for tomorrow.



HOSPODA | PUB BY THE LAKE

Druhý den se rozhodneme se k výletu do Podkrušnohoří, které jsme včera obdivovali z jezera. Vracíme se zpátky k důlní věži a necháme se vlakem odvést pod kopce. Na pár z nich vylezeme, ale výhled na jezero nás zase láká zpátky. Přece jen je ještě docela teplo. I tady na severu. Lidí k pátku přibylo. Jsou skoro tří hodiny a došlo nám, že jsme se cestou nenajedli. Vedle pěšiny vedoucí k pláži, narážíme na malou hospodu. Nabízí víc, než jen párek v rohlíku na pláži. Sedíme venku na terase pod pergolou. Napůl na slunci napůl ve stínu. Vítr se opírá do plachet připevněných k pergole. Opírá se i do plachet surfařů v jezeře. Je to docela jako u moře. Akorát voda je sladká. Jíme a koukáme na loďky, kitery a plavce. Dneska se nám nechce na hlavní pláž. Platíme, odcházíme k dlouhému molu napůl cesty mezi hospodou a pláží.

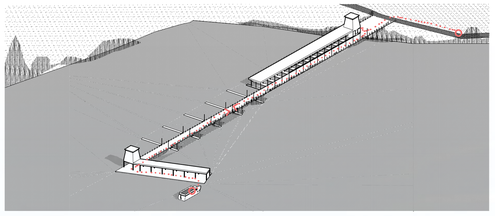
The next day we decide to make a trip to the Ore Mountains, which we admired from the lake yesterday. So we return to the mining tower and take the train down the hills. We will climb some of them, but the view of the lake pulls us back. After all, it's still pretty warm, even here, in the north. More people arrived on Friday. It is almost three o'clock and we found out, that we hadn't eaten along the way. Next to the footpath at the beach we come across a small pub. It offers more than just a hot dog on. We sit outside on the terrace under the pergola, half in the sun, half in the shade. As the wind rests on the sails of the surfers on the lake, it also rests on the sails that are attached to the pergola. It's just like being at the sea except that the water is just sweet here. We eat and watch boats, kiters and swimmers in the distance. We don't want to go to the main beach today. We pay for the food and go to the long pier halfway between the pub and the beach.



PŮJČOVNA LODĚK, PŘÍVOZ | BOAT RENTAL

U mola vbíhajícího do jezera chvíli váháme, jestli si půjčíme loďku, nebo se spolu s ostatními vydáme přívozem na druhou, klidnější stranu pláže. Obě možnosti nás lákají, ale jet přívozem chci trochu víc. Můžeme si pak najít jedno z těch menších dřevěných mol, kde možná budeme sami. Na hranici jezera a pevniny kupujeme lístky na loď a zmrzlinu. Projdeme se po dlouhém dřevěném molu, které je zasazené na vrcholu vlnolamu. První přívoz nám ujede. Nevadí k vidění toho tu je dost - loďky houpající se v zátoce, vlajky ve větru. Všechno se houpe. Houpou se i pobíhající děti. Už to zas jede. Na konci mola nastoupíme do lodi. Svezeme se na první zastávku a vystupujeme u druhého vlnolamu.

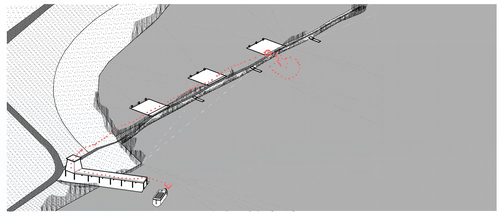
At the pier that flows into the lake, we hesitate for a while, whether we rent a boat or take a ferry with the others to the further and quieter side of the beach. We're drawn to both options, but I want to take the ferry a little more. Then we can then find one of those small wooden pillars where we might be alone. At the border between the lake and the mainland, we buy tickets for the ferry and ice cream. We walk on a long, wooden pier that is on top of the breakwater. The first ferry passes us, but it doesn't matter because there is a lot to see - boats swaying in the bay, flags in the wind... Everything swings, just like the running children. It's coming again. We get on the ship at the end of the pier, stay until the first stop and get off at the second breakwater.



PLAVECKÁ MOLA | DECKS

Na vlnolam příroda sama vysadila rákosí a nějaké drobné vodomilné dřeviny. Působí to tu divočeji. Než východnější molo. Není tu ten letní ruch hlavní pláže. Jen vyšlapaná cesta vedoucí až na jeho konec a po cestě 6 menších mol. 3 orientované do klidnější vody za vlnolamem a 3 orientované do divočejší před ním. Vybíráme si prostřední, které je otočené do širokého jezera. Je tu s námi jeden další člověk. Ten si ale rychle zaplaval svůj každodenní úsek a zmizel. Zůstali jsme tu sami. Strávili jsme tu půl dne. Večer to balíme a vracíme se vlakem zpátky do Ústí k babičce na večeři, nocleh a zítřejší snídani. Bylo to super, určitě se vrátíme.

Nature planted reeds and some small water-loving trees on the breakwater. It looks wilder here then the eastern pier. Compared to the main beach, here is no summer hustle, only a well-trodden path leads to its end and along the path of 6 smaller pillars. Three is based in calm water behind the breakwater and three are based on the wilder water in front of it. We choose the middle one, which is turned into the wide lake. There is one another person with us, but he quickly swam his daily stretch and disappears. We stayed alone and spent half a day here. In the evening, we pack up and return by train to our grandmother's place for dinner, overnight and tomorrow's breakfast. It was great, we will certainly come back.



smysl pro místo

a sense of place

Plážové centrum je srdcem a zázemím hlavní pláže.
The beach centre is the workhorse and the heart of main beach.

Hospoda u jezera je otevřená po celý rok. V létě nabízí stinnou terasu a v zimě útočiště a teplý čaj nebo něco ostřejšího.
The pub on the lake offers a four season destination. A hot summer day on the patio to a warm place for a drink before a winter bonfire.

Upravená bezbariérová cesta obíhá okolo celé pláže, v zákrutech vnikají místa pro stánky s občerstvením.
A new accessible path wraps the entire beach and includes areas for shade structures and temporary food vendors.

Ikonický prvek věže nalezneme u všech objektů, jednotný jazyk a artikulace místa napomáhá navigaci k důležitým bodům u jezera.
The iconic element of the tower is found throughout the architecture helping orient visitors to important places that can be seen from around the lake

Všichni si přijeli odpočinout k jezeru.
Everybody's in town and enjoying the lake.